Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **69 (1951)**

Heft 103

PDF erstellt am: **01.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 103 Bern, Samstag 5. Mai 1951 — 69. Jahrgang — 69me année — Berne, samedi 5 mai 1951 **No 103**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. 1085
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. 1085
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 137463—137487. 1086
Polkover AG. Verkaufsgesellschaft für polnische Kohle, Basel. 1086
Pension Populaire, société coopérative à La Sagne (Neuchâtel). 1086

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Bern *Konkursamt Aarberg* (1151)

Gemeinschuldner: Brand Hans, jun., Automechaniker, Garage Worbenfeld, wohnhaft in Lyss.
Datum der Eröffnung: 24. April 1951.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis und mit 25. Mai 1951.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (1149)

Failli: Marchon Antoine, fils de Vincent, de Vuisternens en Ogoz, gypserie et peinture, à Fribourg, place du Pt-St-Jean 43.
Date de l'ouverture de la faillite: 12 avril 1951.
Première assemblée des créanciers: mardi 8 mai 1951, à 11 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.
Délai pour les productions: 5 juin 1951.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1155)

Faillie: Mocellin Marguerite-Simone, Dame, associée dans la s. n. c. Mocellin & Aeschbacher, bar-dégustation «Le Perroquet», domiciliée rue Emile-Yung 8, Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 5 février 1951.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 2 mai 1951.
Délai pour les productions: 25 mai 1951.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Sospensione della procedura

(L. E. F. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1150)

Ueber die ausgeschlagene Verlassenschaft des am 27. Dezember 1950 gestorbenen Gloor-Baumberger Edwin, von Zürich und Boniswil (Aargau), wohnhaft gewesen Rebgasse 5, Zürich 4, hat der Konkursrichter des Bezirksgerichts Zürich am 18. April 1951 die konkursamtliche Liquidation angeordnet und mit Verfügung vom 28. April 1951 das Verfahren mangels Aktiven eingestellt.

Wenn kein Gläubiger bis zum 15. Mai 1951 die Durchführung der konkursamtlichen Liquidation begehrt und für die Kosten derselben einen Vorschuss von Fr. 700 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (1156)

Fallita: Ditta Bernasconi E. & Caretta in liquidazione, Lugano-Besso.
Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura per mancanza di attivo della pretura di Lugano-Città: 8 gennaio e 20 aprile 1951.
La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà, entro il 19 maggio 1951 la continuazione anticipando 300 fr. a garanzia delle spese.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1157)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Guenin Charles, représentant, rue Cavour 15, Genève, par ordonnance rendue le 23 avril 1951 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 2 mai 1951 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 15 mai 1951 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1158)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Gayte Marcelle, Dame, associée dans la s. n. c. Crevoisier Fils & Gayte, domiciliée route de Chêne 6, Genève, par ordonnance rendue le 9 avril 1951 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 2 mai 1951 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 15 mai 1951 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1159/61)

Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldner:

1. Nachlass Schmid-Jacob Albert Max, gewesener Inhaber der in Basel und Liestal eingetragenen Firma «Albert Schmid, Baugeschäft», Gundeldingerstrasse 404, in Basel;
2. Sterbintex, Internationale Transporte A.G. Basel, in Basel;
3. Steinag A.G., Geschäfte des Automobilfaches usw., in Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1162)

Modification d'état de collocation

Faillie: Société d'Exportation des Moteurs ETA, Friedli, Vial & Cie.,

exportation des moteurs et appareils électrotechniques ETA, rue de la Corraterie 10, Genève.

Délai pour intenter action: dix jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. St. Gallen *Konkursamt Wil* (1153)

Gemeinschuldner: Bischofberger Jakob, Metzgerei zur Toggenburg, Wil.

Das Verfahren in vorbezeichnetem Konkurse ist durch Verfügung des Konkursrichteramtes vom 1. Mai 1951 geschlossen worden.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196. 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1163)

Der unterm 13. Februar 1951 über Baier-Holzer Ernst, Inhaber der erloschenen Firma «Ernst Baier, Telux», Kollektivgesellschafter der Firma «Ernst Baier & Co.», Eugen-Wullschleger-Strasse 18 in Basel, eröffnete Konkurs ist zufolge Rückzuges der Konkurseingaben durch Verfügung des Dreiergerichtes vom 30. April 1951 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1164)

Failli: Blaser Rudolf, Comptoir Alexandre, à Lausanne.
Date du jugement révoquant la faillite: le 30 avril 1951.
Le débiteur est réintégré dans la libre disposition de ses biens.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Berne *Arrondissement de Moutier* (1154)

Débiteur: Brawand Alfred, boucher, à Reconvilier.
Date du jugement accordant le sursis: 20 avril 1951.
Durée du sursis: 2 mois expirant le 20 juin 1951.
Commissaire au sursis: Me André Kenel, notaire, à Reconvilier.
Délai pour les productions: jusqu'au 28 mai 1951. Envoi au commissaire.
Assemblée des créanciers: vendredi 8 juin 1951, à 14 heures, au Café du Lion-d'Or, à Reconvilier.
Délai pour prendre connaissance des pièces: 10 jours avant l'assemblée des créanciers, au bureau du commissaire.

Kt. Basel-Stadt *Konkurskreis Basel-Stadt* (1165)

Schuldnerin: Klaus Kleider AG., Betrieb eines Detail- und Engros-Geschäftes der Bekleidungsbranche, Untere Rebgasse 11 in Basel.
Tag der Bewilligung der Stundung: 26. April 1951.
Dauer der Stundung: 2 Monate.
Sachwalterschaft: Konkursamt Basel-Stadt.
Eingabefrist: bis 25. Mai 1951.
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 12. Juni 1951, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus (Bäumleingasse 1, Parterre, Zimmer Nr. 7).
Frist zur Einsicht der Akten: vom 2. Juni 1951 an auf dem Konkursamt in Basel.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (1166)

Par jugement du 27 avril 1951, le Tribunal de première instance a prorogé de deux mois le sursis concordataire accordé le 27 janvier 1951 à la société:

Montre de Sport Genève S.A. (Geneva Sport Watch Ltd), avenue Ernest-Pictet 31, Genève.

L'assemblée des créanciers qui devait avoir lieu le 11 mai 1951 est reportée au vendredi 13 juillet 1951, à 11 heures, à la salle des assemblées des faillites, place de la Taconnerie 7, Genève.

Office des faillites de Genève.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Glarus *Zivilgericht des Kantons Glarus* (1167)

Die Verhandlungen über die Bestätigung des Nachlassvertrages (Vorschlag zu einem Stundungsvergleich) des Müller Fritz, Dachdecker, «Zum Central», Ennenda, finden am Montag, den 21. Mai 1951, 11 Uhr, vor dem Zivilgericht des Kantons Glarus im Gerichtshaus in Glarus statt.

Glarus, den 2. Mai 1951.

Namens des Zivilgerichtes,
der Gerichtspräsident: Dr. H. Becker-Lieni; der Gerichtsschreiber: Dr. K. Luchsinger.

Kt. Schaffhausen *Kantonsgericht Schaffhausen* (1168)

Schuldner: Hauser Robert, Schreiner, Beringen.
Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Freitag, den 11. Mai 1951, vormittags 8 Uhr, im Kassenzimmer über dem Rathausbogen, Schaffhausen.

Schaffhausen, den 2. Mai 1951.

Kanzlei des Kantonsgerichtes.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (1169)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2e cour, 1er étage, salle A, statuera, en audience publique, le vendredi 11 mai 1951, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par la société en commandite Malignon M. et Cie, fabrique de chapeaux, place de la Navigation 10, Genève, à ses créanciers.

Tribunal de première instance, Genève:
H. Pugin, commis-greffier.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317) (LP. 306, 308, 317)

Kt. Luzern *Amtsgerichtspräsidium von Luzern-Land* (1170)

Schuldner: Egli Josef, mechanische Schreinerei, Buchrain (Luzern).
Datum des Bestätigungsentscheides: 25. April 1951.

Kriens, den 2. Mai 1951.

Der Amtsgerichtspräsident von Luzern-Land: Dr. E. Kessler.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (1171)

Par jugement du 16 avril 1951, le Tribunal a homologué le concordat proposé par Pfeuti-Rivarol Blanche, Madame, fourrures, rue des Vollandes 64, Genève, à ses créanciers.

Par le même jugement, il a été assigné aux créanciers dont les réclamations sont contestées un délai péremptoire de dix jours pour intenter action.

Tribunal de première instance, Genève:
H. Pugin, commis-greffier.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

26. April 1951.

Personalwohlfahrtsfonds des Schweizer Verbandes Volksdienst (Soldatenwohl), in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 135 vom 12. Juni 1944, Seite 1317). Laut öffentlich beurkundeter Erklärung vom 26. Januar 1951 hat der Stiftungsrat am 17. März 1950 die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Bezirksrat Zürich hat als Aufsichtsbehörde am 9. Februar 1951 von der Abänderung Kenntnis genommen. Die Stiftung bezweckt die Förderung der Wohlfahrt der Angestellten des «Schweizer Verbandes Volksdienst (Soldatenwohl)», besonders durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von längerer Krankheit oder sonstiger unverschuldeter Not und durch fürsorgliche Massnahmen zugunsten langjähriger, im Dienste des genannten Verbandes arbeitsunfähig gewordener Angestellter, sowie durch Fürsorgeleistungen an Hinterbliebene von Stiftungsbegünstigten. Dr. med. h. c. Else Züblin-Spiller ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Als Vizepräsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist gewählt worden Prof. Dr. Arnold Bohren, von Grindelwald und Luzern, in Thun.

27. April 1951.

Fürsorge- und Pensionsfonds der Firma Carl Jul. Schmidt Erben A.-G., in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 77 vom 4. April 1945, Seite 766). Als Ersatzmann des Kuratoriums ist gewählt worden Dr. Werner L. Scherrer, von Kirchberg und Niederhelfenschwil (St. Gallen), in Rüschlikon. Er führt Einzelunterschrift.

30. April 1951.

Personalfürsorgestiftung der «Volta» elektrotechnisches Installationsgeschäft Schläfli & Co., in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 4. April 1951 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «‚Volta' elektrotechnisches Installationsgeschäft A. Schläfli & Co.», in Winterthur, und ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Ferner können in Krankheits- und Invaliditätsfällen, sowie in besonderen Notfällen Unterstützungen entrichtet werden. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von drei Mitgliedern, welche von der Stifterfirma bezeichnet werden. Robert Schwarz-Schläfli, von und in Winterthur, Präsident des Stiftungsrates, führt Einzelunterschrift. Alice Schläfli geb. Bossong, von Horriwil, in Winterthur, und Siegfried Bernheim, von Endingen, in Winterthur, Mitglieder des Stiftungsrates, führen Kollektivunterschrift. Geschäftsdomizil: Museumstrasse 74 in Winterthur 1 (bei der Firma «‚Volta' elektrotechnisches Installationsgeschäft A. Schläfli & Co.»).

30. April 1951.

Stiftung für Personalfürsorge der Wm. Schroeder & Co. Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 251 vom 26. Oktober 1946, Seite 3130). Luise Kunz ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Stiftungsratsmitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Hermann Eichenberger, von Birr (Aargau), in Zürich. Hans Knoepfel, Vorsitzender, zeichnet mit Hermann Altgelt oder Hermann Eichenberger, Mitglieder des Stiftungsrates, kollektiv zu zweien.

30. April 1951.
Jakob und Emma Huber-Sulzberger-Fonds, in Zürich 5, Stiftung (SHAB. Nr. 299 vom 21. Dezember 1946, Seite 3723). Emil Schwellinger ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Stiftungsratsmitglied gewählt worden Julien Ribeaud, von Cœuve (Bern), in Zürich. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten des Stiftungsrates Karl Ernst Huber-Schneider.

2. Mai 1951.
Carl Hüni-Stiftung, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 77 vom 4. April 1942, Seite 778). Dr. iur. Gottfried Bosshard und Dr. med. Arnold Studer sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Carl Huggenberg, Mitglied des Stiftungsrates, ist jetzt Vorsitzender desselben. Neu sind in den Stiftungsrat gewählt worden Dr. Max Ziegler, von und in Winterthur, als Protokollführer, und Ernst Weilenmann, von Uster, in Winterthur, als Rechnungsführer. Die genannten drei Stiftungsratsmitglieder führen Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Geschäftslokal: Stadthausstrasse 18 in Winterthur 1 (bei der Schweizerischen Bankgesellschaft).

2. Mai 1951.
Fürsorgefonds der Regina Verlag A.-G., Zürich, in Zürich 4, Stiftung (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1946, Seite 3634). Diese Stiftung ist aufgehoben worden durch Stiftungsratsbeschluss vom 29. November 1950, dem der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde mit Beschluss vom 29. Dezember 1950 zugestimmt hat. Die Liquidation ist beendigt. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

25. April 1951.
Orgut, in Sarnen, Stiftung (SHAB. Nr. 121 vom 28. Mai 1945, Seite 1199). Diese Stiftung, welche ihren Zweck nicht mehr erfüllen kann, wird gemäss Beschluss des Regierungsrates als kantonale Aufsichtsbehörde über das Stiftungswesen, vom 3. März 1951, im Handelsregister gelöscht.

25. April 1951.
Metrosa, in Sarnen, Stiftung (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1946, Seite 2835). Diese Stiftung, welche ihren Zweck nicht mehr erfüllen kann, wird gemäss Beschluss des Regierungsrates als kantonale Aufsichtsbehörde über das Stiftungswesen, vom 3. März 1951, im Handelsregister gelöscht.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Stadt Solothurn

30. April 1951.
Stiftung **für die wehrsportlichen Wettkämpfe des Füs. Bat. 49,** in Solothurn. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. März 1951 eine Stiftung. Sie bezweckt, den Wehrsport unter den Wehrmännern des Füs. Bat. 49 zu fördern durch: a) Verleihung von Wanderpreisen und Auszeichnungen an Angehörige des Füs. Bat. 49; b) Subventionierung von wehrsportlichen Anlässen des Füs. Bat. 49, und der Teilnahme von Angehörigen des Füs. Bat. 49 an andern Sportanlässen; c) Anschaffung von wehrsportlichen Geräten zur Benützung durch Angehörige des Füs. Bat. 49. Einziges Organ der Stiftung ist ein Stiftungsrat von 6 bis 7 Mitgliedern. Der Präsident Dr. Josef Hofstetter, von Bolken, in Gerlafingen; der Vizepräsident Dr. Kurt Stampfli, von Aeschi (Solothurn), in Solothurn, und der Sekretär Paul Gygax, von Seeberg (Bern), in Luterbach, führen die Unterschrift zu zweien. Domizil: Hauptbahnhofstrasse 9, Advokaturbureau Dres. Fürst und Stampfli.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

30. April 1951.
Fürsorgefonds der Nord-Transport A.G. Basel, in Basel (SHAB. Nr. 112 vom 14. Mai 1949, Seite 1301). Die Unterschrift des bisherigen Mitgliedes des Stiftungsrates Wwe. Maria Stürner-Thomas ist erloschen. Einzelunterschrift führt nun das neue Mitglied des Stiftungsrates Ernst Attenhofer-Huber, von Zurzach, in Basel, als Präsident.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

2. Mai 1951.
Stiftung **Heim der Pfadfinderabteilung Gossau,** in Gossau (SHAB. Nr. 172 vom 27. Juli 1937, Seite 1771). Aus dem Stiftungsrat sind ausgeschieden: Ernst Maurer, Präsident, Erich Stöckling, Protokollführer, und Hans Erich. Pfund, Kassier; ihre Unterschriften sind erloschen. An ihrer Stelle wurden neu in den Stiftungsrat gewählt: Ernst Eugster, von Speicher, in Gossau (St. Gallen), als Präsident; Anton Dreier, von St. Gallen, in Gossau (St. Gallen), als Kassier, und Felix Kopp, von Gossau (St. Gallen), in Winkeln-St. Gallen, als Aktuar. Kollektivunterschrift führt der Präsident mit dem Protokollführer oder dem Kassier.

Aargau — Argovie — Argovia

27. April 1951.
Fürsorgestiftung der Angestellten der Hunziker A.-G. Walde, in Walde, Gemeinde Schmiedrued. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 31. März 1951 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausrichtung von freiwilligen Fürsorgeleistungen an die Angestellten der Firma «Hunziker A.-G. Walde», in Schmiedrued, nach Erreichen der reglementarischen Altersgrenze und Dienstjahre, bei dauernder Arbeitsunfähigkeit nach reglementarischer Dienstdauer, bei Tod, wobei sich der Kreis der Fürsorgeberechtigten beschränkt auf Ehegatte und Nachkommen des Ausscheidenden. Ausnahmsweise können Zuwendungen erfolgen bei Krankheit oder Unfall, bei Eintritt vorübergehender Bedürftigkeit als Folge von Arbeitseinschränkungen oder Personalentlassungen und bei sonstiger Notlage. Einziges Organ ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Zeichnungsberechtigt ist der Vorsitzende kollektiv mit je einem der beiden übrigen Mitglieder des Stiftungsrates. Vorsitzender ist Ernst Hunziker-Klaus; weitere Mitglieder des Stiftungsrates sind: Wilhelm Hunziker und Erwin Hunziker, alle von und in Schmiedrued.

27. April 1951.
Wohlfahrts-Stiftung der Glockengiesserei H. Rüetschi A.-G. in Aarau, in Aarau (SHAB. Nr. 175 vom 29. Juli 1941, Seite 1472). Hans Baer-Amsler ist aus dem Stiftungsrate ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Die verbleibenden Mitglieder Anny Amsler, Präsidentin, und Adolf Wernli-Suter führen weiterhin Kollektivunterschrift.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

28. April 1951.
Personalfürsorgestiftung der Konsumgenossenschaft Amriswil, in Amriswil (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1948, Seite 460). Hermann Vetterli und Walter Kühne sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Als neues zeichnungsberechtigtes Mitglied wurde Walter Zingg, von Henau, in Amriswil, in den Stiftungsrat gewählt; er zeichnet kollektiv mit dem Vorsitzenden.

Tessin — Tessin — Ticino

Distretto di Mendrisio

28 aprile 1951.
Fondo di previdenza per il personale della società anonima Grazioso Botta, in Salorino, fondazione (FUSC. del 14 settembre 1946, N° 215, pagina 2703). Con atto pubblico del 16 aprile 1951 la fondazione ha modificato la propria denominazione in **Fondo di Previdenza per il personale della Società Anonima Grazioso e Guido Botta.** L'autorità di vigilanza ha approvato la modifica dello statuto. Guido Botta non fa più parte del consiglio direttivo; la sua firma è quindi estinta. In sua sostituzione è stato nominato presidente del consiglio direttivo Vittorino Botta fu Grazioso, da Genestrerio, in Salorino, con firma collettiva con un altro membro del consiglio stesso.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

28 avril 1951.
Fondation de la société neuchâteloise des corps enseignants secondaire, professionnel et supérieur, à Neuchâtel. Sous ce nom, il a été constitué une fondation selon actes authentiques des 10 février et 23 avril 1951. Elle a pour but d'accorder des prêts et des secours aux membres de la société. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation, composé de sept membres, qui ont été désignés par la Société neuchâteloise des corps enseignants secondaire, professionnel et supérieur. Par la suite et lorsque les circonstances l'exigeront, le conseil de fondation pourra s'adjoindre de nouveaux membres par cooptation. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de Maurice Jeanneret, président, du Locle, à Neuchâtel; John Nussbaum, vice-président, de Bolligen (Berne), à La Chaux-de-Fonds; Willy Richter, secrétaire, de et à Neuchâtel; Jules Amez-Droz, caissier, du Locle et La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds; membres: Clara Waldvogel, de Schaffhouse, à Neuchâtel; Henri Perret et Maurice Jacot-Descombes, les deux du et au Locle. Adresse de la fondation: chez Maurice Jeanneret, rue J.-de-Hochberg 19.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 137463. Hinterlegungsdatum: 13. Oktober 1950, 19 Uhr.
Clairmont Trading Corporation, Fifth Avenue 565, **New York** (USA).
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren aller Art und andere Zeitmessinstrumente sowie deren Bestandteile (inklusive elektrische Uhrwerke).

CLAIRMONT

N° 137464. Date de dépôt: 16 janvier 1951, 18 h.
Worthington Pump and Machinery Corporation, Worthington Avenue 401, **Harrison** (New Jersey, U.S.A.). — Marque de fabrique et de commerce.

Pompes centrifuges.

MONOBLOC

Nr. 137465. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1951, 11 Uhr.
Cilag Aktiengesellschaft, Hochstrasse 205—209, **Schaffhausen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Aus Khellin hergestellte Erzeugnisse, nämlich: Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und tierärztliche Zwecke, pharmazeutische Präparate, chemisch-technische Zwischen- und Fertigprodukte.

KHELLIN-CILAG

Nr. 137466. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1951, 11 Uhr.
Cilag Aktiengesellschaft, Hochstrasse 205—209, **Schaffhausen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Aus Khellin hergestellte Erzeugnisse, nämlich: Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und tierärztliche Zwecke, pharmazeutische Präparate, chemisch-technische Zwischen- und Fertigprodukte.

KHELLISOL

Nr. 137467. Hinterlegungsdatum: 28. Februar 1951, 23 Uhr.
FAEL Société Anonyme, St. Blaise (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische Geräte, insbesondere Heizkissen.

FAEL-SANA

N° 137468. Date de dépôt: 11 avril 1951, 20 h.
Kreis S.A., Bel-Air Métropole 12, **Lausanne** (Suisse).
Marque de commerce.

Vin de Beaujolais.

Nr. 137469. Hinterlegungsdatum: 7. März 1951, 18 Uhr.
Gips-Union AG., Talstrasse 83, **Zürich 1** (Schweiz). — Fabrikmarke.

Masse für zahnärztliche Zwecke.

THERMODENT

Nr. 137470. Hinterlegungsdatum: 27. März 1951, 19 Uhr.
Ingersoll-Rand Company, Broadway 11, **New York** (USA).
Fabrik- und Handelsmarke.

Schneidköpfe für Bohrstähle.

JACKBITS

Nr. 137471. Hinterlegungsdatum: 27. März 1951, 19 Uhr.
Ingersoll-Rand Company, Broadway 11, **New York** (USA).
Fabrik- und Handelsmarke.

Schneidköpfe für Bohrstähle.

CARSET
JACKBIT

Nr. 137472. Hinterlegungsdatum: 9. März 1951, 20 Uhr.
Tuno Aktiengesellschaft, Landstrasse 10, **Triesen** (Liechtenstein).
Fabrik- und Handelsmarke.

Aus Ochsenfleisch hergestellte Erzeugnisse, nämlich: Bouillon-Produkte (Suppenwürze), Suppen- und Saucenzusatz in Pasta-, Würfel- und Pulverform, Fleisch-Extrakt und flüssige Speisewürze.

Die Marke wird weiss, braun und schwarz ausgeführt.

Nr. 137473. Hinterlegungsdatum: 2. April 1951, 17 Uhr.
Charles Bleisch jun., Zürcherstrasse 53, **St. Gallen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Präparat zur Neutralisation der schädlichen Wirkstoffe in Zigaretten, Zigarren und Pfeifentabak.

Viaphyl

Nr. 137474. Hinterlegungsdatum: 4. April 1951, 11 Uhr.
Hans Kaspar Aktiengesellschaft, Binzstrasse 12, **Zürich 3** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **74006** von Hans Kaspar & Co., Zürich. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Dezember 1950 an.

Speisefette, Speiseöle, Bäckereifette, Margarinen.

NUTREX

Nr. 137475. Hinterlegungsdatum: 4. April 1951, 11 Uhr.
Hans Kaspar Aktiengesellschaft, Binzstrasse 12, **Zürich 3** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **74007** von Hans Kaspar & Co., Zürich. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Dezember 1950 an.

Speisefette, Speiseöle, Bäckereifette, Margarinen.

EXCEL

Nr. 137476. Hinterlegungsdatum: 4. April 1951, 11 Uhr.
Hans Kaspar Aktiengesellschaft, Binzstrasse 12, **Zürich 3** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **74028** von Hans Kaspar & Co., Zürich. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Dezember 1950 an.

Speisefette, Speiseöle, Margarine, Bäckereifette.

KASPAR SPEISEFETT
zum Brotaufstrich

Nr. 137477. Hinterlegungsdatum: 4. April 1951, 18 Uhr.
Lebensmittelverein Zürich (LVZ), Allgemeine Konsumgenossenschaft Zürich, Militärstrasse 8, **Zürich 4** (Schweiz). — Handelsmarke.

Herrenkonfektion und Damenkonfektion.

Nr. 137478. Hinterlegungsdatum: 5. April 1951, 17 Uhr.
Midro G.m.b.H., Schützenmattstrasse 37—39, **Basel** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Kräuter-Elixier.

DOLOREX

Nr. 137479. Hinterlegungsdatum: 6. April 1951, 17 Uhr.
J. Oehen, Ermensee (Luzern, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Leitern.

JOELA

Nr. 137480. Hinterlegungsdatum: 7. April 1951, 12 Uhr.
Alois Christen, Wolfenschiessen (Nidwalden, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Spanner und Aufhängevorrichtungen für Kleider.

Pantex

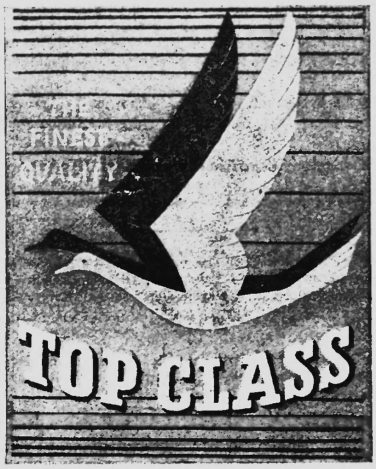
Nr. 137481. Hinterlegungsdatum: 12. April 1951, 18 Uhr.
Nadolny Laboratorium Aktiengesellschaft, Mittlerestrasse 37, **Basel** (Schweiz).
Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate auf Basis von Penicillin.

LANACILLIN

Nr. 137482. Hinterlegungsdatum: 12. April 1951, 19 Uhr.
BESPAG, Berufs- & Sportkleiderfabrik AG., Hirschenstrasse, **Gossau** (St. Gallen, Schweiz). — Fabrikmarke.

Regenmäntel für Herren und Damen, Skijacken für Herren und Damen.



Nr. 137483. Hinterlegungsdatum: 12. April 1951, 16 Uhr.
Hermann Stich, Eichenstrasse 8, **Basel** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Präparate für die Zahnheilkunde und Zahntechnik.

SSD

Nr. 137484. Hinterlegungsdatum: 16. April 1951, 19 Uhr.
Diva-Labor G.m.b.H. (Diva-Labor S. à r. l.), Wotanstrasse 10, **Zürich 7** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Desinfektionsmittel.

PHARMAROL

Nr. 137485. Hinterlegungsdatum: 17. April 1951, 13 Uhr.
Sobiol AG., Bahnhofstrasse 7, **Zürich 1** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Spezialitäten, Tierheilmittel.

METEOR

N° 137486. Date de dépôt: 17 avril 1951, 12 h.
Suchard Holding Société Anonyme, place St-François 14bis, **Lausanne** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Chocolat, cacao, produits préparés avec du chocolat, savoir: articles de confiserie et de pâtisserie et autres produits et boissons alimentaires sous toutes les formes.

N° 137487. Date de dépôt: 17 avril 1951, 12 h.
Suchard Holding Société Anonyme, place St-François 14bis, **Lausanne** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Chocolat au lait et au mocca.

Limitation de l'indication des produits — Einschränkung der Warenangabe

Marque N° 131687. — Laboratoires Om Société Anonyme, Genève (Suisse). — L'indication des produits de cette marque est limitée comme suit: **Produits pharmaceutiques et vétérinaires, renfermant du khellin.** — Enregistré le 26 avril 1951.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Polkover AG. Verkaufsgesellschaft für polnische Kohle, Basel

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Durch die ausserordentliche Generalversammlung vom 27. April 1951 wurde die Auflösung der Polkover AG., Verkaufsgesellschaft für polnische Kohle, Polkover S. A., Société pour la vente de charbon polonais, St. Albananlage 2a, Basel, beschlossen.

Die Gläubiger der Polkover AG. in Liqu. werden hiermit aufgefordert, im Sinne von Art. 742/3/5 OR, ihre Ansprüche bis zum 15. Mai 1951 beim Unterzeichneten anzumelden. (AA. 127[2])

Zürich, den 30. April 1951.

Polkover AG. in Liqu.
Im Namen der Liquidatoren:
Dr. Kurt Staub, Rechtsanwalt,
Schweizergasse 10, Zürich 1.

Pension Populaire

Société coopérative à LA SAGNE (Neuchâtel)

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 913, 742 et 745 C.O.

Troisième publication

L'assemblée générale de la «Pension Populaire» réunie les 9 et 20 avril 1951 a décidé la dissolution de cette société. Conformément à l'art. 742 C. O., tous les créanciers sont invités à faire connaître leurs réclamations en s'adressant au notaire soussigné. (AA. 126[1])

La Chaux-de-Fonds, le 1er mai 1951.

Roger **Ramseyer,** notaire, Docteur en droit,
Léopold-Robert 4, La Chaux-de-Fonds

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Waren- und Zahlungsverkehr mit Westdeutschland

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 27 vom 2. Februar 1951 veröffentlichten Texte (Orientierung, Handelsabkommen mit Anhang A betr. die Einfuhren aus der Schweiz nach Westdeutschland und Anhang B betr. die Einfuhren aus Westdeutschland in die Schweiz sowie das Protokoll zum Zahlungsverkehr) sind in Form eines **Separatabzuges** erhältlich. **Preis: 45 Rp., inkl. Spesen** (Format A 5, 12 Seiten).

Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung **III 520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.** Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen **nicht schriftlich zu bestätigen,** sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Echanges commerciaux et trafic des paiements avec l'Allemagne occidentale

Les textes publiés dans le N° 27 de la Feuille officielle suisse du commerce du 2 février 1951 (communiqué, accord commercial avec annexe A concernant les importations de Suisse en Allemagne occidentale et annexe B concernant les importations d'Allemagne occidentale en Suisse, ainsi que le protocole relatif au trafic des paiements) ont été réunis en **un tirage à part. Prix: 45 ct.,** frais compris (format A 5, 12 pages).

Envoi contre versement préalable au **compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne.** Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

N.B. Les tirages en **langue italienne** peuvent être commandés aux mêmes conditions.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Mehr als ein Vierteljahrhundert ist verstrichen, seitdem der Anfang zu einer publizistischen Vereinheitlichung der Information und Dokumentation des Bundes auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiete gemacht wurde. Die «Wirtschaftliche Beilage», die damals dem Schweizerischen Handelsamtsblatt beigegeben wurde, war der erste Vorläufer der nunmehr unter dem Titel

«Die Volkswirtschaft»

vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement herausgegebenen selbständigen Monatsschrift.

In diesem Organ sind heute die **Ergebnisse der periodischen Wirtschaftsbeobachtung des Bundes konzentriert,** die seit Beginn der zwanziger Jahre einen bedeutenden Ausbau und eine starke Beschleunigung erfahren hat. Mit der Errichtung des heutigen Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit, welchem im Interesse der Vermeidung und Beilegung von Arbeitskonflikten die Erforschung der Arbeitsverhältnisse und Arbeitsbedingungen übertragen wurde, war ein ganzes Programm fortlaufender Sozialstatistik aufgerollt. Die Publikation der wichtigsten Ergebnisse der Erhebungen dieses Amtes über die Gestaltung der Kosten der Lebenshaltung, die Grosshandelspreise, die Verhältnisse am Arbeitsmarkt, die Löhne, die Wohnbautätigkeit, den Beschäftigungsgrad der Industrie, die Umsätze im Kleinhandel bilden denn auch das Kernstück der Monatsschrift. Dazu tritt neben anderem die Wiedergabe der hauptsächlichsten Daten auf den Gebieten des Geld- und Kapitalmarktes, des Aussenhandels, des Fremdenverkehrs und der Bevölkerungsbewegung.

So erlaubt «Die Volkswirtschaft» dem Leser, sich fortlaufend und rasch über die wirtschaftlichen Tatsachen und Zusammenhänge zu unterrichten. Wertvoll ergänzt wird diese Orientierung durch die den Nrn. 2, 5, 8 und 11 beigelegten

Mitteilungen der Kommission für Konjunkturbeobachtung.

Als Frucht der Zusammenarbeit der verschiedenen wirtschaftsstatistischen Dienststellen des Bundes sowie der volkswirtschaftlichen und statistischen Abteilung der Schweizerischen Nationalbank mit Vertretern der Wissenschaft und der Praxis vermitteln sie vierteljährlich ein wohlabgewogenes Bild der schweizerischen Wirtschaftslage, verbunden mit einem ausführlichen Ueberblick über die internationale Wirtschaftsentwicklung.

So bietet «Die Volkswirtschaft» eine **Konzentration der wirtschaftlichen und sozialen Berichterstattung des Bundes in einer einheitlichen Zeitschrift,** die auch Einblick bietet in die **Judikatur im Bereiche des Arbeitsrechtes,** und noch eine Reihe anderer arbeitsrechtlicher und sozialpolitischer Hinweise, namentlich auf dem Gebiet der **Gesamtarbeitsverträge,** gewährt.

INHALT der Nr. 4, April 1951:

	Seite
Der Geld- und Kapitalmarkt im März/April 1951	156
Kleinhandelspreise und Kosten der Lebenshaltung im März 1951	157
Der Grosshandelsindex Ende März 1951	158
Die Wohnbautätigkeit in 41 Städten im März 1951	160
Die Wohnbautätigkeit in den Gemeinden mit 1000—2000 Einwohnern im Jahre 1950	161
Der obligatorischen Unfallversicherung unterstellte Betriebe im 1. Quartal 1951	162
Das Volkseinkommen der Schweiz 1950	162
Die Schlachtungen im 1. Quartal 1951 in 43 Städten	163
Lehrabschlussprüfungen und Lehrverträge im Jahre 1950	163
Die Arbeitslosigkeit unter den Mitgliedern der Arbeitslosenkassen Ende Februar 1951	167
Einreise- und Aufenthaltsbewilligungen an berufstätige Ausländer im März 1951	168
Ueberseeische Auswanderung im März 1951	168
Bestand der kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte im Februar 1951	168
Die Lage des Arbeitsmarktes im März 1951	171
Berufsberatung und Lehrstellenvermittlung im Jahre 1950	173
Lohn- und Gehaltserhebung vom Oktober 1950 (5. Teil)	175
Die Steuerbelastung des Arbeitseinkommens der Arbeiter und Angestellten in den Jahren 1949—1950	178
Uebersicht der Tätigkeit der Arbeitsgerichte (Gewerbegerichte) im Jahre 1950	179
Fabrikgesetzvollzug im 1. Quartal 1951	180
Arbeitsrechtliche Rechtsprechung	181
Kleinhandelsumsätze im März 1951	184
Konkurseröffnungen und Nachlassverträge	185
Verkehrsziffern der Bundesbahnen im Februar 1951	186
Der Luftverkehr im Januar 1951	186
Fremdenverkehr im Februar 1951	187
Der Aussenhandel im März 1951	190
Die Bevölkerungsbewegung nach Kantonen und Städten im Dezember 1950	194
Gestorbene nach Todesursachen im Dezember 1950	195
Ueberseeische Auswanderung im Jahre 1950	196
Bücher und Zeitschriften	193

Abonnementsbedingungen: Im Inland kann «Die Volkswirtschaft» nur im Postabonnement bezogen werden. Abonnementspreis je Kalenderjahr Fr. 10.50. Ausland: Vorzugsabonnemente je Kalenderjahr sFr. 16.50. Probenummern werden jederzeit vom Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt in Bern, unentgeltlich zur Verfügung gestellt. — Die Zeitschrift erscheint auch vollinhaltlich in französischer Sprache, jedoch erst ungefähr 14 Tage nach der deutschen Ausgabe.

SIMMENTALBAHN

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, 26. Mai 1951, um 14 Uhr 30, im Hotel «Hirschen», in Oey

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichts, der Jahresrechnungen und der Bilanz pro 1950.
2. Entlastung der Gesellschaftsbehörden.
3. Wahl der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1951.

Die Jahresrechnungen und Bilanz pro 1950 können ab 15. Mai 1951 bei der Direktion der Berner Alpenbahn-Gesellschaft BLS, Genfergasse 11, in Bern, bezogen werden; sie liegen vom gleichen Zeitpunkt hinweg auch beim Stationsvorstand in Zweisimmen zur Einsichtnahme auf.

Die Zutrittskarten zur ordentlichen Generalversammlung werden bei der vorgenannten Verwaltung oder vor Beginn der Generalversammlung im Versammlungslokal gegen Ausweis des Aktienbesitzes abgegeben. 327

Zweisimmen, 30. April 1951. Namens des Verwaltungsrates, der Präsident: A. Seematter.

Aktiengesellschaft Adolph Saurer, Arbon

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 4. Mai 1951 hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1950 auf Fr. 45.— brutto festgesetzt. Demgemäss wird der Coupon Nr. 14 pro Aktie zu Fr. 500.— nom. nach Abzug der eidgenössischen Coupon- und Verrechnungssteuer mit

Fr. 31.50

von heute ab eingelöst bei sämtlichen Sitzen und Niederlassungen des Schweizerischen Bankvereins und der Schweizerischen Bankgesellschaft, sowie bei der Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich, und den HH. Wegelin & Co., St. Gallen. G 86

Arbon, den 5. Mai 1951. Der Verwaltungsrat.

Ostschweiz. Blindenfürsorgeverein, St. Gallen

Einladung zur 50. ordentlichen Hauptversammlung

Samstag, den 26. Mai 1951, 14 Uhr 15, im Blindenheim, St. Gallen-O

TRAKTANDEN:

1. Protokoll, Abnahme der Berichte, der Rechnungen und des Revisorenberichts.
2. Anträge gemäss Artikel 7 der Statuten, Mitteilungen und Umfrage.

Der Vorstand.

Fabrique de chaussures Courtaman S.A.

Société anonyme en constitution

COURTAMAN (Fribourg)

Messieurs les souscripteurs sont convoqués en

assemblée constitutive

pour le mercredi 16 mai 1951, à 15 heures, au Buffet C. F. F. (salle des conférences, 1er étage), à Fribourg.

Ordre du jour:

1° Constatation de la souscription et de la libération du capital-actions.
2° Fixation du capital-actions.
3° Approbation du projet des statuts.
4° Nomination du conseil d'administration.
5° Nomination de l'organe de contrôle.
6° Divers.

Les fondateurs.

GRAPHISCHE DARSTELLUNGEN

erstellen Sie rasch und sauber

OHNE Tusche, Reißfeder, Pinsel, Lineal, Zirkel und Zeichenbegabung in 19 leuchtenden, lichtbeständigen Farben

MIT «ORCLA»-DIAFIX

ORCLA, Ile St-Pierre, Lausanne
Tel. (021) 23 36 48

In grösserer Industriegemeinde des Aargaus, an äusserst günstiger Lage, zu verkaufen, villaartiges

Zweifamilien-Landhaus

mit sehönem Umschwung. Geeignet für eine Zahnarzt-, Arzt- oder Anwaltspraxis. Günstige Kapitalanlage.

Schriftliche Anfragen unter Ofa 13457 E an Orell Füssli-Annoncen, Aarau.

Abzugeben wegen Nichtgebrauchs zirka 57 a ebenes, günstig gelegenes

Bauland

(Industriegebiet) Nähe Bahnhof SBB, nächste Umgebung Basels, mit Möglichkeit Anschluss Wasser, Elektrizität und Kanalisation.

Nähere Auskunft zu erfahren unter Chiffre D 5412 Q an Publicitas Basel.

Bauplätze am Sarnersee

(in Sarnen)

in schönster Lage, m² Fr. 14.-. Neu erschlossenes Gebiet, mit eigener Seeanlage, Schiff- und Badehütte.

Jos. Imfeld, Sarnen
Fensterfabrik-Bauschreinerei

Inserieren Sie im SHAB.!

Mechanische Faßfabrik Rheinfelden AG., Rheinfelden

Laut Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 16. April 1951 findet am 16. Mai 1951, nachmittags 16.00 Uhr, im Hotel Quelle in Rheinfelden, eine

außerordentliche Generalversammlung

statt.

Einziges Traktandum:

Beschlussfassung im Sinne von § 13, Ziff. 5, der Statuten.

Wir laden die Herren Aktionäre zur Teilnahme höflich ein.

Der Verwaltungsrat.

Allgemeine Baugenossenschaft Zürich

Einladung zur Jahres-Generalversammlung

auf Montag, den 7. Mai 1951, 20 Uhr, im Weissen Saal des Volkshauses, Zürich 4

TRAKTANDEN:

1. Wahl der Stimmenzähler.
2. Protokollabnahme.
3. Jahresbericht 1950.
4. Jahresrechnung 1950 und Revisionsberichte, Abnahme der Rechnung und Genehmigung der Anträge des Vorstandes.
5. Mietzins-Rückvergütung 1950.
6. Wahlen: a) des Vorstandes und des Präsidenten;
   b) der Kontrollstelle;
   c) der Beschwerde-Kommission;
   d) der Frauen-Kommission.
7. Vollmacht an den Vorstand gemäss Artikel 20, Absatz 2, der Statuten.
8. Orientierung über Bauten:
   a) Goldregenweg-Oerlikon;
   b) Projekt Weltlingweg-Wollishofen.
9. Verschiedenes.

Der Zentralvorstand.

NB. Es wird Türkontrolle gemacht; Ausweis rote Mitgliedkarte oder Markenkarte. Abstimmungen nur mit Mitgliedkarte. Jahresberichte mit Jahresrechnung können von Mitgliedern auf der Geschäftsstelle Talacker 29 bezogen werden. Z 283

Wohnkultur AG.

Bank für Neubaufinanzierung, Zürich

Einladung zur 19. ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 18. Mai 1951, 18 Uhr, in den Geschäftsräumen Stadelhoferstrasse 40 in Zürich 1.

TRAKTANDEN:

1. Tätigkeitsbericht.
2. Genehmigung der Jahresrechnung und der Bilanz und Entlastung an die Organe.
4. Diverses.

Die Originale der Jahresrechnung nebst Bericht der Kontrollstelle liegen ab heute im Bureau der Gesellschaft den Aktionären zur Einsicht auf.

Eintrittskarten können gegen schriftliche Aufforderung bis und mit 15. Mai 1951 beim Bureau der Gesellschaft, Stadelhoferstrasse 40, Zürich, bezogen werden. Später werden keine Karten mehr verabfolgt. Q 164

Zürich, den 2. Mai 1951. Der Verwaltungsrat.

Société Immobilière du Plateau de Pregny

Société anonyme établie à Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 16 mai 1951, à 15 h., à Genève, boulevard Georges-Favon 1, en l'étude de MM. Naville, Gampert et Binet, notaires.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et celui de contrôle sont dès ce jour à la disposition de Messieurs les actionnaires à Genève, à l'adresse susindiquée.

X 143 Le conseil d'administration.

Fabrique de Pâtes Alimentaires Rolle S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 17 mai 1951, à 15 heures, au Buffet de la Gare, à Rolle.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport des vérificateurs de comptes sont à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 8 mai, au siège de la société où les cartes d'admission à l'assemblée générale peuvent être retirées.

Rolle, 30 avril 1951. Le conseil d'administration.

Fabrique de Pâtes Alimentaires Rolle S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le jeudi 17 mai 1951, à 15 h. 30, au Buffet de la Gare, à Rolle.

ORDRE DU JOUR:

Modification de l'art. 5, alinéa 2 des statuts.

Le texte des statuts modifiés est à la disposition des actionnaires au siège de la société à Rolle, où les cartes d'admission à l'assemblée générale extraordinaire peuvent être retirées.

Rolle, 30 avril 1951. Le conseil d'administration.

Prospekt-Auszug

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, Winterthur

Kapitalerhöhung von Fr. 36 000 000 auf Fr. 40 000 000

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, Winterthur, vom 2. Mai 1951, hat auf Antrag des Verwaltungsrates beschlossen, zwecks Verstärkung der eigenen Mittel, das Aktienkapital von Fr. 36 000 000 auf Fr. 40 000 000 zu erhöhen durch Ausgabe von

4000 neuen Namenaktien von Fr. 1000 Nennwert, Nrn. 36001—40000.

Die neuen Aktien sind vom 1. Januar 1951 an dividendenberechtigt und mit Coupons Nr. 11 und ff. versehen. Sie sind in jeder Beziehung den bisherigen Namenaktien von Fr. 1000 Nennwert gleichgestellt. In den Generalversammlungen besitzen die Aktien von Fr. 1000 Nennwert 10 Stimmen, während die noch ausstehenden Aktien von Fr. 100 Nennwert zu einer Stimme berechtigen.

Ein Bankenkonsortium, bestehend aus der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, dem Schweizerischen Bankverein, Basel, und der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, hat sämtliche neuen Aktien auf den Tag der vorerwähnten Generalversammlung gezeichnet und voll einbezahlt. Das Konsortium bietet sie den bisherigen Aktionären zu den nachstehenden Bedingungen zum Bezuge an.

Die Kotierung der neuen Aktien an den Börsen von Zürich, Basel, Genf und Lausanne wird nachgesucht werden.

Winterthur, 2. Mai 1951. Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft:
H. Sulzer. Wolfer.

Bezugsangebot

1. Der Zeichnungspreis beträgt Fr. 1000 netto. Der eidgenössische Titelstempel von 2% wird von der Gesellschaft getragen.
2. Für je 9 Namenaktien von Fr. 1000 Nennwert bzw. 90 Namenaktien von Fr. 100 Nennwert kann eine neue Namenaktie von Fr. 1000 Nennwert bezogen werden.
3. Die Ausübung des Bezugsrechtes hat gegen Einlieferung des Coupons Nr. 10 der bisherigen Aktien und unter Verwendung des hiezu vorgesehenen Zeichnungsscheines bei einer der nachstehenden Anmeldestellen zu erfolgen.
4. Dem Verwaltungsrat bleibt vorbehalten, die Zuteilung der im Zuge der Kapitalerhöhung neu geschaffenen Aktien und deren Eintragung im Aktienregister im Sinne von § 6 der Statuten ohne Angabe von Gründen zu verweigern, soweit die Zeichnung nicht gestützt auf den im Aktienregister eingetragenen Aktienbesitz des Zeichners erfolgt.
5. Die Liberierung der neuen Aktien ist bis spätestens am 31. Mai 1951 vorzunehmen, wogegen die Aktionäre auf Wunsch Lieferscheine erhalten, die später auf besondere Anzeige hin in endgültige Aktientitel von Fr. 1000 Nennwert umgetauscht werden.
6. Die Anmeldestellen sind bereit, den Kauf und Verkauf von Bezugsrechten ab alten Aktien von Fr. 1000 nom. und Fr. 100 nom. zu vermitteln.

Zeichnungsfrist: 5. bis 21. Mai 1951

Zürich und Basel, den 4. Mai 1951.

Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerischer Bankverein Schweizerische Kreditanstalt

Ausführliche Prospekte stehen bei sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen der vorstehend genannten Banken zur Verfügung der Aktionäre.

Société immobilière Avenue de Lancy 19, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 16 mai 1951, à 16 heures, dans les bureaux de Monsieur Albert Chal, Cours de Rive 1, à Genève.

ORDRE DU JOUR:

1° Rapport du conseil d'administration.
2° Rapport du vérificateur des comptes.
3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
4° Décision au sujet du dividende.
5° Nomination du vérificateur des comptes.
6° Propositions individuelles.

N. B. Pour prendre part à l'assemblée, les actionnaires devront déposer leurs titres ou certificats de dépôts trois jours avant l'assemblée, dans les bureaux de Monsieur A. Chal, Cours de Rive 1, où le bilan et le compte de profits et pertes peuvent être consultés, ainsi que le rapport du vérificateur. X 145

Société des forces électriques de la Goule, St-Imier

Assemblée générale ordinaire

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée ordinaire pour le jeudi 17 mai 1951, à 16 h. 30, au Buffet de la Gare, à St-Imier.

ORDRE DU JOUR:

1° Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice 1950.
2° Présentation des comptes au 31 décembre 1950.
3° Rapport des contrôleurs.
4° Approbation des comptes. Décharge au conseil d'administration pour sa gestion.
5° Répartition du bénéfice.
6° Revision des statuts.
7° Nomination du conseil d'administration.
8° Nomination des contrôleurs et du suppléant pour l'exercice 1951.

Le rapport de gestion, le bilan, le compte de profits et pertes au 31 décembre 1950, le rapport de Messieurs les contrôleurs, ainsi que le projet de revision des statuts, seront à la disposition de Messieurs les actionnaires, dès le 7 mai 1951, au siège de la société à St-Imier.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées, sur présentation des actions, jusqu'au mercredi 16 mai 1951, par le bureau de la société à St-Imier, la Banque cantonale de Berne, à Berne, et à St-Imier, et la Banque populaire suisse, à St-Imier. I 9

St-Imier, le 2 mai 1951. Le conseil d'administration.

Société immobilière Mail-Gourgas, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 16 mai 1951, à 17 heures, dans les bureaux de Monsieur Pierre Zoppino, Cours de Rive 1, à Genève.

ORDRE DU JOUR:

1° Rapport du conseil d'administration.
2° Rapport du vérificateur des comptes.
3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
4° Décision au sujet du dividende.
5° Nomination du vérificateur des comptes.
6° Propositions individuelles.

N. B. Pour prendre part à l'assemblée, les actionnaires devront déposer leurs titres ou certificats de dépôts trois jours avant l'assemblée, dans les bureaux de Monsieur Pierre Zoppino, Cours de Rive 1, où le bilan et le compte de profits et pertes peuvent être consultés, ainsi que le rapport du vérificateur. X 146

CAFÉ-RESTAURANT

Le Café-restaurant Rappaz, à Ouchy-Lausanne, est à remettre de gré à gré. Cet établissement d'ancienne réputation est très bien situé. - Pour visiter et traiter, s'adresser Office des faillites de Lausanne, Ile St-Pierre, 3e étage.

Le préposé: E. Pilet.

LIBRAIRIE—ÉDITION

Librairie — édition en S. A. très bien située dans ville importante est à remettre.

Ecrire sous chiffre L 141 à Publicitas Berne.

Industrie de la Suisse romande cherche

employé de confiance

avec beaucoup d'initiative et très actif, âgé de 25 à 40 ans, pour travail indépendant. Place stable et d'avenir pour candidat sérieux et énergique.

Faire offres manuscrites avec curriculum vitae, photos et prétentions sous chiffre P 13686 F à Publicitas Fribourg.

Oeffentliches Inventar

ausgekündet mit der Aufforderung an die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, ihre Forderungen und Schulden binnen der Eingabefrist anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Rechnungsruf

Hunziker Robert

geboren 1872, gewesener Fabrikant, von und in Schmiedrued wohnhaft gewesen; gestorben am 9. April 1951, als Teilhaber der Firma R. & H. Hunziker, Weberei, Walde / Schmiedrued.

Eingaben an die Gemeindekanzlei Schmiedrued.

Frist bis 28. Mai 1951.

Kulm, den 20. April 1951.

Bezirksgericht Kulm (Aargau).

Patentverkauf oder Lizenzabgabe

Die Inhaber der schweizerischen Patente

220253 Sprechmaschine mit Plattenwechseleinrichtung;
210662 Procedimento e dispositivo per regolare la velocità dei motori utilizzando contemporaneamente l'azione della velocità e l'azione dell'accelerazione;
196009 Vorrichtung zur vereinfachten Repetition bei Addiermaschinen mit Motorantrieb;
256485 Dispositif de montage du rouleau imprimeur d'une machine à imprimer;
253246 Dispositif de commande et de réglage des rouleaux imprimeurs d'une machine à imprimer les tissus et similaires;
253540 Verfahren zur Herstellung von Diamantwerkzeugen;
241701 Rechenmaschine;
255816 Isolamento metallico dei conduttori elettrici;
253392 Installation de réglage du pas de deux hélices coaxiales tournant en sens inverse l'une de l'autre;
256056 Mécanisme pour la transmission élastique d'efforts entre deux arbres coaxiaux;
255216 Gasturbinen-Kraftanlage mit einer Abstützvorrichtung für diese;
254735 Vorrichtung zur Herstellung von Platten für Bau- und Isolierzwecke;
254678 Frankiermaschine;
254367 Verfahren und Vorrichtung zur Regulierung einer Betriebsgrösse einer Kraftanlage;
254549 Abstützvorrichtung an Bureaumaschinen, einschliesslich Rechenmaschinen;
255147 Sprechmaschine;
249410 Grammophon;
238174 Grammophon;

wünschen mit schweizerischen Fabrikanten in Verbindung zu treten zwecks Verkaufs der Patente, bzw. Abgabe der Lizenz. Für die Patente 255216 und 254367 kommt nur die Abgabe der Lizenz in Frage.

Interessenten wollen sich um nähere Auskunft wenden an

E. BLUM & Co.
Patentanwälte
Bahnhofstr. 31 ZÜRICH Orell-Füssli-Hof

Wöchentlich zwei Direktflüge ab Schweiz via Lissabon nach

Südamerika

Sonntag ab Zürich / Donnerstag ab Genf

	einfach	retour
Dakar	934.—	1682.—
Recife	2311.—	4160.—
Rio de Janeiro	2502.—	4504.—
Montevideo	2900.—	5220.—
Buenos Aires	2939.—	5291.—

Heute noch in der Schweiz, morgen schon in Buenos Aires!

Buchungen und Auskünfte durch die Reisebüros und KLM

Zürich, Tel. 23 47 06, Alpenquai 30
Basel, Tel. 35 8 74, Centralbahnplatz 13
Genf, Tel. 5 63 06, Grand Quai 24

KLM
ROYAL DUTCH AIRLINES

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

(Art. 580 ff. ZGB)

Erblasser:

Klipstein, August Ferdinand Marie

Dr. phil., geboren 1885, von Bern (BG), Kunsthändler, Inhaber der Einzelfirma «August Klipstein, vormals Gutekunst & Klipstein», Kunsthandlung, Laupenstrasse 49, in Bern, gestorben am 3. April 1951.

Eingabefrist bis und mit dem 22. Mai 1951:

a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim Regierungsstatthalteramt II von Bern;
b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Louis Wildbolz, Spitalgasse 32, in Bern.

Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprachen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massaverwalter: Frau Clara Nyffeler-Meyer, Habsburgstrasse 10, in Bern.

Das Geschäft wird während der Dauer des öffentlichen Inventars von den Erben unter Aufsicht des Massaverwalters weitergeführt.

Bern, den 14. April 1951. 286

Der Beauftragte: Wildbolz, Notar.

Oeffentliches Inventar und Rechnungsruf

In Anwendung von Art. 582 ZGB und § 69 des kant. E. G. wird über Guthaben und Schulden der am 20. April 1951 verstorbenen Fräulein

Anna Loretz

Handlung, Wassen, der Rechnungsruf eröffnet.

Es werden daher alle Schuldner und Gläubiger der Vorgenannten, unter Androhung der gesetzlichen Folgen im Unterlassungsfalle, aufgefordert, ihre Ansprüche und Verpflichtungen innert Monatsfrist, d. h. bis spätestens 29. Mai 1951, dem Waisenamt Wassen einzureichen.

Wassen, den 30. April 1951. Der Gemeinderat.

Montreux Hôtel **EDEN**
160 B. - Das Ruhehotel - E. Eberhard

Schilder-Fabrik
LOUIS MEYER & CO
Limmatstr. 28 Tel. 25.69.25
ZÜRICH 5

Ustera fabriziert
Geschäfts-Bücher nach Maß unsere Spezialität
E. KELLER AG. USTER

PAPYRUS
Schutzmarke

Wasserdicht-Packpapiere
Exportpergament-Papier
Patent-Packing

empfehlen:

P. Gimmi & Co. AG., St. Gallen

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Froschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Der SHAB.-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft — inserieren Sie!

Frachten sind teuer
Wir prüfen alle Frachten

Armin ab Egg & Co.

Internat. Transporte - Internat. Tarifbüro
Centralbahnstrasse 5
BASEL

Techniker-Kaufmann

26jährig, sucht verantwortungsvollen Wirkungskreis in seriöser Firma. Sehr vielseitige Kenntnisse, Erfahrung im Innen- und Aussendienst. Bevorzugt Anstellung im techn. Handel, möglichst in Zürich. Chefstellung erwünscht. Anfragen erbeten unter Chiffre A 10206 Z an Publicitas Zürich 1.

HALDA

die schwedische Schreibmaschine mit dem federleichten Anschlag

Made in Sweden seit 1892

Für die Schweiz:
FACIT-VERTRIEB G. B. GUJONI
Zürich Löwenstr. 11 Tel. 23 82 38
Lugano Via Vegezzi 1 Tel. 2 18 79

30jähriger

tüchtiger Chefbuchhalter

mit ausgesprochenem Organisationstalent, zurzeit als Prokurist in der Textilbranche tätig, mit umfassender kaufmännischer Bildung und Praxis, mehrsprachig, in der Vorbereitung auf die eidg. Buchhalterprüfung

sucht

sich zu verändern.

Ich suche verantwortungsvollen

Vertrauensposten

wo mir Gelegenheit geboten wird, mich voll einzusetzen, mit anständigen Salärbedingungen. Zuschriften erbitte ich unter J 51153 G an Publicitas Zürich.

Günstig zu verkaufen wegen Umstellung einwandfreie

Vervielfältigungsmaschine
Rex Rotary
mit automatischer Einfärbung und Zubehör, Preis 1100.— (Neupreis 1950: 1600.—).

Gesteprint-Anlage
neu, zum Herstellen von Photomatrizen, Preis 370.—.
Anfragen an H. Bigler, Drogerie, Neuenegg, Telephon (031) 9 31 77.

200 000 fr.

sont cherchés par fabrique de fine mécanique en vue de développement de la fabrication. Rendement minimum 5%. Faire offres sous chiffre P 3063 N à Publicitas Neuchâtel.